



新聞公報

香港政府新聞處印發·花園道美利大廈五至八樓·電話：二八四二 八七七七

一九九七年三月二十六日（星期三）

目 錄	頁
港督歡迎菲律賓給予特區護照持有人免簽證安排	1
港督巡視屯門區	1
布政司回答新聞界提問	2
新措施增加私人住宅物業樓宇單位供應	4
金管局調高利率2.5個基點	6
九七年二月樓宇按揭統計調查結果公布	7
九七年二月份對外貿易數字	8
一九九五年香港非製造業外來投資	10
九六年全年及第四季的食肆收益及購貨額臨時數字發表	13
一九九六年第四季綜合住戶統計調查報告現已有售	16
香港與新西蘭簽訂雙邊回購協議	17
《移交被判刑人士條例草案》下月刊憲	17
法官退休和辭職事宜條例草案	19
廣管局邀公眾旁聽會議	20
太平洋經濟合作香港委員會舉行會議	21
採取必需措施預防愛滋病	21
米埔候鳥郵品快將推出	22
皇家空軍空降賓尼兔予國際學校	23
中小學創作比賽頒獎禮周六舉行	24

港督歡迎菲律賓給予特區護照持有人免簽證安排

港督彭定康今日（星期三）對菲律賓政府給予香港特別行政區護照持有人免簽證入境安排的決定，深表歡迎。

彭定康說：「這是緊接加拿大政府宣布類似決定後的另一項重大喜訊，將會進一步加強香港與菲律賓之間在商貿和旅遊方面的聯繫，亦是顯示本港護照簽發制度完善和護照持有人旅遊紀錄優良的另一項重要的信心保證。」

「我特別感謝拉莫斯總統，一九九五年十二月我訪問菲律賓並親自向他提及此事時，他已極表關注。人民入境事務處處長葉劉淑儀隨後兩次親往馬尼拉為香港爭取有關安排而與菲律賓官員進行的積極討論，便可反映此點。」

「菲律賓是繼新加坡後第二個給予特別行政區護照持有人免簽證入境安排的東協國家。我非常希望菲律賓的決定將會帶領其他東協國家作出類似決定。」

港督指出，今日接獲菲律賓外長Mr Domingo L. Siazon Jr.的函件，得悉有關決定。外長將於四月三日至五日訪問香港。

彭定康說：「我希望在四月四日Mr Siazon到港督府探望我時能親自向他表示謝意。」

完

港督巡視屯門區

港督彭定康及港督夫人今日（星期三）巡視屯門區，了解該區最新情況。

港督在政務總署署長劉李麗娟及屯門政務專員陳子敬陪同下，首先前往屯門高爾夫球中心參觀，該處為首個予市民大眾使用的高爾夫球中心，於一九九五年二月正式啓用。

隨後，彭定康並前往在蝴蝶灣公園的陳震夏怡翠軒女性中途宿舍探訪。該宿舍為曾患精神病而已康復及已離開監獄的女性過犯提供家居式的居住環境及康復服務，以協助她們早日融入社會生活。

港督其後前往於去年八月十日啓用的第十六區貨物起卸區，並於行政大樓天台眺望起卸區的運作過程。

行程結束前，港督前往黃金海岸遊艇會與屯門區議員及地區領袖會晤。

完

布政司回答新聞界提問

布政司陳方安生今日（星期三）在機場回答記者提問的中文全文如下：

布政司：今次我去泰國訪問了兩天，很高興有機會和總理、副總理及外交部長見面，特別和他們三位提及到將來特區護照免簽證的問題，很高興總理答允會從新考慮他們對這方面的安排，我本人十分希望在短期內會有好的消息。

記者：陳太，是否永久居民的定義會在幾個星期內可以解決？

布政司：今次我在演講時有人曾問過我，我說詳細細節方面已經談得七七八八，我當然希望在短期內可以公布其定義究竟是怎樣。

記者：但是否幾個星期內呢？

布政司：我現時不知道，我只不過是說我希望短期內會有公布，因為這方面，無論是香港市民或者是外國籍人士在香港居留亦都是非常關注這方面的問題。

記者：陳太，是否相對來說如果先遣部隊這方面解決了之後對永久居留權的解決有幫助？

布政司：這一方面我們是會繼續和中方商討的。

記者：陳太，現時就快開始接受申請特區護照，但給予特區護照免簽的國家都不多，只得幾個，會否是在這方面的宣傳工作有些甚麼困難？

布政司：我想並不是單靠宣傳的，我們是會繼續我們的游說工作。在這方面，最近都取得了一些進展，加拿大亦已宣布會豁免簽證，我們希望有許多其他國家會同樣地答應在這方面豁免簽證。

記者：其他司級官員，是否會仿效你的做法上北京和中國的領導人會面？

布政司：我希望就是每一位公務員，特別是高級公務員能夠有多些機會和中國領導人接觸，多些溝通。

記者：陳太，孫明揚先生負責廢法的諮詢，其實是否會違反你們借調的原則？

布政司：孫先生借調給特首的辦公室，你們大家都很清楚其安排的了。

記者：明天和董先生上北京，你是否有些具體問題或者反映香港的情況和中國領導人去傾談？

布政司：我剛剛已經答過了。我說有機會見到領導人，當然我們會談論一般的過渡問題，我亦都會趁此機會向領導人反映港人關注的問題。

記者：你是否覺得以後可以打通了香港公務員……？

布政司：我希望以後有多些機會雙方接觸和溝通。是否還有其他問題？多謝。

完

新措施增加私人住宅物業樓宇單位供應

房屋司黃星華今日（星期三）表示，政府經過詳細研究，並聽取發展商及市民對增加私人樓宇單位供應的意見，現決定就預售樓花同意書的條款作出三項修訂。

有關修訂會即時生效，但只適用於新的預售樓花同意書申請，內容包括：

- * 第一：預售期由現時樓宇的預計落成期之前十二個月延長至十五個月。

黃星華說：「我們估計約有五千多個單位可藉此提早推出市場發售，這樣除為置業人士提供更多選擇外，亦有助改善地產發展商的資金週轉和減輕他們的財務負擔。」

在一九九六年，當局批出三十一份預售樓花同意書，涉及的單位為一萬三千一百一十五個。在今年首兩個半月，已有六份同意書獲批出，涉及單位約五千個。

他說：「這項措施可使更多住宅單位提早推出市場發售。」

- * 第二：制定新條款，規定地產發展商必須在批出樓花同意書的日期起計六個月內將所有單位推出市場發售。

黃星華說：「這項修改可確保樓宇供應的穩定性，並合乎政府批出預售樓花同意書的精神，即發展商可盡早把單位推出市場。」

- * 第三：地產發展商須每次推出合理數目的單位在市場發售，例如，每批不少於樓盤的百分之二十的單位數目。

黃星華說：「有些地產發展商的市場策略是分批將單位發售，而每次只推出少量單位，使人有樓宇短缺的印象、減少選擇和增加競爭，從而令置業人士不能在足夠資料下作出明智的決定。有關修訂將可確保每次推出市場的單位數目是合理的，防止出現不正確的市場資料和使置業人士受惠。」

他說：「今天所宣布的三項修訂，反映政府正採取進一步的行動以增加樓宇供應量。」

「同樣地，在公營房屋方面，爲了增加預售樓宇單位供應量，政府決定將受資助的自置居所單位的預售期由現時的十二至十八個月延長至二十四個月。此舉，可使約一萬三千個資助自置居所單位提早推出市場發售。加上私人樓宇的單位，令整體樓宇供應量增加。」

在居者有其屋計劃（居屋計劃）及私人機構參建居屋計劃（私人參建計劃）方面，黃星華提醒業主說：「任何人士於購買居屋／私人參建居屋單位後，未滿十年或未補價而將單位出售或出租，除售回給房屋委員會外，即屬違法，一經定罪，最高可判罰款五十萬元及監禁一年。」

爲避免以確認人方式炒賣十年轉讓限制期已屆滿的居屋／私人參建居屋單位的活動，黃星華說：「我們會要求房屋委員會加快處理補價評估工作和縮短繳付補價的時間。」

黃星華說：「解決炒賣活動和防止樓價飆升的最終方法，是提供更多土地，以供房屋發展之用。我們會盡一切努力，以實現我們所宣布的建屋目標，即在一九九五／九六至二零零零／零一的六年規劃期內促使私人發展商建成十九萬五千個樓宇單位。」

「由於在過去兩年增撥更多的土地以供房屋發展，樓宇供應量將會由一九九七年起穩定增加：一九九七年約爲二萬二千個、一九九八年約爲三萬六千個，之後每年的供應量亦會繼續增加。」

「豪宅市場方面，政府會推出剩餘的職員宿舍以增加供應。我們預期在一九九七至九八年度售出的這類單位達四百個，佔這類單位的每年供應量達百分之二十五，是一個相當大的額外供應數目。」

「除了新落成樓宇外，一九九六年年底時市場上仍有大約三萬四千個空置單位，而平均每年所吸納的單位則少於二萬五千個，例如在一九九六年所吸納的單位爲二萬零五百個。市場上，尤其是在普遍物業市場上，是有足夠樓宇以應付需求，市民毋須憂慮以致出現搶購的情況。」

「在未來五年，我們計劃批出五百八十七公頃土地以供房屋發展（其中三百二十七公頃用作發展公營房屋，二百六十公頃用作發展私營房屋），較過去五年增加百分之四十六。單在私營房屋方面，與過去五年比較，增幅更達百分之八十。」

「除新批土地外，增加土地和樓宇供應的方法，還包括更改土地用途和提高地積比率。我們已決定在未來兩三年將一百公頃工業用地重新劃作住宅用途。我們亦會因應個別的發展計劃，視乎基礎設施的配合，評估其最高許可的地積比率。」

他說：「政府會致力物色更多土地以發展房屋，以及透過簡化和加快建屋程序，增加建屋量。一個由財政司領導的特別專責小組將於短期內成立，研究這方面的問題。」

完

金管局調高利率2.5個基點

香港金融管理局（金管局）今日（星期三）早上宣布，調高流動資金調節機制利率2.5個基點，即時生效。

金管局因應美國聯邦公開市場委員會昨晚宣布調高美國聯邦基金目標利率2.5個基點，將流動資金調節機制借入及拆出息率分別由4%及6%調高至4.25%及6.25%。

金管局自一九九六年九月起把釐訂流動資金調節機制利率的參考利率由美國貼現率改為美國聯邦基金目標利率，以便流動資金調節機制借入及拆出息率能更貼近美元市場利率的走勢。

最優惠貸款利率及七日或以上期限存款利率由個別銀行自行決定，七日以下客戶存款利率則由香港銀行公會因應金管局在今天早上所採取的行動而作出決定。

完

九七年二月樓宇按揭統計調查結果公布

香港金融管理局（金管局）就樓宇按揭所作的最新每月統計調查結果顯示，新辦按揭貸款在二月份的增長步伐略為放緩。

二月份新借出的貸款總額下降至一百八十八億元，跌幅為百分之八點九。新借出貸款的平均金額上升至一百八十三萬元，而一月份則為一百五十八萬元。

二月份新批出貸款大幅下跌百分之二十三，至一百八十億元。二月份已批出但未被取用的貸款下跌百分之二十七點三，自一月份的一百五十億元的創紀錄高位，跌至一百零九億元。

儘管新辦貸款放緩，二月份未償還貸款總額繼續迅速上升百分之二點七，至三千四百七十九億元，反映月內還款額大幅減少。

過去三個月的按年計算未償還貸款增長率，從一月份的百分之二十九點九上升至二月份的百分之三十四點三。截至二月份的十二個月平均增長率上升至百分之二十二。

金管局副總裁簡達恆說：「二月份新辦按揭貸款增長放緩，是因為二月份剛好是農曆新年假期，再加上推出市場的新樓盤大幅減少。隨著一手市場交投轉趨活躍，三月份貸款的增長步伐可能會轉快。」

金管局最近收集的數據顯示，貸款機構繼續在利率方面激烈競爭。二月份新批出的貸款中，百分之四十四的貸款利率為最優惠貸款利率加二十五個基點，而一月份則為百分之三十。

簡達恆說：「在目前的市場環境下，我們繼續強調認可機構應維持審慎的借貸準則。舉例來說，市場最近建議銀行機構可減低或豁免就提前贖回按揭徵收罰息，但我們勸喻認可機構不應跟隨此種做法。因為此舉會助長炒風。」

二月份用以購買國內物業的貸款總額下跌至九千三百萬元，一月份則為一億三千二百萬元。未償還貸款總額上升至六十五億元，升幅為百分之零點二六。

完

九七年二月份對外貿易數字

政府統計處今日(星期三)發表的一九九七年二月份對外貿易數字顯示，與去年同月比較，香港的進口貨值顯著增加，而轉口貨值只錄得輕微增長。港產品出口貨值與去年同月比較則持續下跌。

九七年二月份轉口與港產品出口合計的整體出口貨值為八百九十一億元，較九六年同月下跌百分之一點五。其中轉口貨值為七百六十五億元，較九六年同月微升百分之零點三，而港產品出口貨值為一百二十六億元，較九六年同月下跌百分之十一。同時，進口貨值為一千零二十三億元，較九六年同月上升百分之六點六。

由於整體出口貨值較進口貨值為低，九七年二月份有形貿易逆差為一百三十二億元，相等於進口貨值百分之十三，較去年同月的五十六億元，相等於進口貨值百分之五點八的貿易逆差為大。

九七年首兩個月的整體出口貨值較去年同期下跌百分之一。其中，轉口貨值上升百分之零點六，而港產品出口下跌百分之十。進口貨值則有百分之三點四的增幅。今年首兩個月錄得的貿易逆差為二百五十六億元，相等於進口貨值的百分之十一。較去年同期的貿易逆差一百五十六億元，相等於進口的百分之六點九為大。

政府發言人在評論最新貿易數字時表示，九七年首兩個月的出口表現仍受到美元強勢的影響。港產紡織品和成衣的出口亦因較早前與美國就這些產品配額的爭論而繼續疲弱。同時，留用進口的貨值錄得百分之八點七的顯著升幅，顯示本地消費需求開始回復強勁。

附表載列九七年二月份對外貿易數字。

政府統計處正根據貨物類別和國家／地區，對九七年二月份的外貿統計作更詳細分析，資料將於九七年四月中發表。

(下頁續附表)



External Trade Figures for February 1997

(HK\$ Million)

一九九七年二月份對外貿易數字

百萬港元

MERCHANDISE TRADE VALUES for February 1997

一九九七年二月份商品貿易貨值

				Change 變動	
		February 1997	February 1996	Value	%
		一九九七年二月	一九九六年二月	貨值	百分率
Domestic Exports	港產品出口	12,594	14,192	-1,598	-11.3
Re-exports	轉口	76,465	76,227	+238	+0.3
Total Exports	整體出口	89,059	90,419	-1,360	-1.5
Imports	進口	102,273	95,974	+6,299	+6.6
Trade balance	貿易差額	-13,214	-5,555	-7,659	
<hr/>					
Current month compared with same month last year	本月與去年同月相比	February 1997	February 1996	Value	%
		一九九七年二月	一九九六年二月	貨值	百分率
Domestic Exports	港產品出口	12,594	14,192	-1,598	-11.3
(% of Total Exports)	(佔整體出口百分比)	(14.1%)	(15.7%)		
Re-exports	轉口	76,465	76,227	+238	+0.3
Total Exports	整體出口	89,059	90,419	-1,360	-1.5
Imports	進口	102,273	95,974	+6,299	+6.6
Trade balance	貿易差額	-13,214	-5,555	-7,659	
<hr/>					
Current month compared with last month	本月與上月相比	February 1997	January 1997	Value	%
		一九九七年二月	一九九七年一月	貨值	百分率
Domestic Exports	港產品出口	12,594	17,274	-4,681	-27.1
(% of Total Exports)	(佔整體出口百分比)	(14.1%)	(14.5%)		
Re-exports	轉口	76,465	102,100	-25,634	-25.1
Total Exports	整體出口	89,059	119,374	-30,315	-25.4
Imports	進口	102,273	131,765	-29,493	-22.4
Trade balance	貿易差額	-13,214	-12,392	-823	
<hr/>					
Latest 3 months compared with same period 12 months earlier	最近三個月與早十二個月同期相比	Dec 96 to Feb 97	Dec 95 to Feb 96	Value	%
		九六年十二月至九七年二月	九五年十二月至九六年二月	貨值	百分率
Domestic Exports	港產品出口	48,085	53,343	-5,258	-9.9
(% of Total Exports)	(佔整體出口百分比)	(14.8%)	(16.4%)		
Re-exports	轉口	277,002	272,572	+4,430	+1.6
Total Exports	整體出口	325,087	325,915	-828	-0.3
Imports	進口	365,403	353,896	+11,507	+3.3
Trade balance	貿易差額	-40,316	-27,981	-12,335	
<hr/>					
Calendar year- to-date compared with same period last year	本年首兩個月與去年同期相比	Jan-Feb 1997	Jan-Feb 1996	Value	%
		九七年一月至二月	九六年一月至二月	貨值	百分率
Domestic Exports	港產品出口	29,868	33,185	-3,317	-10.0
(% of Total Exports)	(佔整體出口百分比)	(14.3%)	(15.8%)		
Re-exports	轉口	178,565	177,419	+1,146	+0.6
Total Exports	整體出口	208,433	210,604	-2,171	-1.0
Imports	進口	234,038	226,252	+7,786	+3.4
Trade balance	貿易差額	-25,606	-15,648	-9,957	
<hr/>					
Last 12 months compared with same period 12 months earlier	最近十二個月與早十二個月同期相比	Mar 96 to Feb 97	Mar 95 to Feb 96	Value	%
		九六年三月至九七年二月	九五年三月至九六年二月	貨值	百分率
Domestic Exports	港產品出口	208,842	231,900	-23,058	-9.9
(% of Total Exports)	(佔整體出口百分比)	(15.0%)	(16.9%)		
Re-exports	轉口	1,186,904	1,136,729	+50,175	+4.4
Total Exports	整體出口	1,395,746	1,368,630	+27,116	+2.0
Imports	進口	1,543,368	1,512,724	+30,644	+2.0
Trade balance	貿易差額	-147,622	-144,094	-3,528	

Note: Value of domestic exports and value of re-exports may not add up to the value of total exports due to rounding.

註：由於進位關係，港產品出口貨值加上轉口貨值，可能會與整體出口貨值略有出入。

This sheet can be obtained free of charge from:

本單張可以於下列地點免費索取：

Trade Statistics Dissemination Section

香港政府統計處

Census and Statistics Department

貿易統計資料發布組

Address: 19/F., Wanchai Tower, 12 Harbour Road, Wan Chai, H.K.

地址：香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓

Tel: 2582 4915

Fax: 2802 1101

電話：2582 4915

傳真：2802 1101

3/97

一九九五年香港非製造業外來投資

根據政府統計處今日（星期三）發表最新一輪非製造業外來投資統計調查的結果顯示，於九五年底，香港非製造業的外來直接投資存量總額為四千八百七十三億港元，較九四年底的總額上升百分之六。

按個別投資者國家／地區分析，英國為最大的投資者國家，於九五年底佔非製造業外來直接投資存量總額的百分之二十九（即一千四百三十一億港元），其次是中國和日本，分別佔總額的百分之二十一（即一千零四十六億港元）和百分之十四（即六百九十九億港元）。美國則為第四大投資者國家，佔總額的百分之十二（即五百八十八億港元）。這四個投資者國家，合共佔香港非製造業的外來直接投資存量總額約百分之七十七。

政府統計處發言人解釋有關概念說：「外來直接投資是指非香港居民投資者在香港企業所作的投資，而該等外來投資者對所投資的企業擁有持久的權益，並對該企業在決策管理方面有所影響力。外來直接投資存量則量度由外來直接投資者所提供的累積資金（包括股本、再投入企業的收益及借貸資本）。」

按業務組別分析，銀行及接受存款公司吸納的外來直接投資，於九五年底佔非製造業的外來直接投資存量總額最大的比例（百分之四十，即一千九百三十六億港元）。

透過控股公司形式進行的外來直接投資，是另一個特色，該類投資佔一個重要比例，為總額的百分之二十二（即一千零七十四億港元）。

發言人補充說：「這項統計調查以領導整個企業的總公司為填報資料的對象。由於沒有附屬公司的詳細資料，所以按業務組別分析的外來直接投資統計數字，只能根據總公司的業務劃分。因此，現時公布的數字不一定能夠反映外來直接投資於各行業的分布情況。」

工業署亦有就製造業進行類似的統計調查。根據這兩個互相補充的統計調查的結果顯示，九五年底製造業與非製造業的整體外來直接投資存量的總額達五千三百二十六億港元，較九四年底的總額上升百分之七。製造業所佔的比例約為總額的百分之九。

以包括製造業及非製造業的整體外來直接投資存量計，英國（一千四百五十四億港元，即百分之二十七）、中國（一千零七十五億港元，即百分之二十）、日本（八百七十六億港元，即百分之十六）和美國（七百一十七億港元，即百分之十三）仍然是首四個最大的投資者國家，於九五年底合共佔整體總額約百分之七十七。

以便配合不同目的經濟分析的需要，統計處亦有編製外來直接投資資產淨值的統計數字。「外來直接投資存量」與「外來直接投資資產淨值」主要不同之處是後者亦包括了由非外來直接投資者所提供的第三者借貸（主要是銀行借貸）。這兩類統計數字各有其理論基礎及分析用途。

於九五年底香港非製造業的外來直接投資資產淨值總額為七千二百九十五億港元，較九四年底的總額增加百分之十一。

以非製造業外來直接投資資產淨值計，最大的投資者國家為日本（佔總額的百分之二十四，即一千七百二十七億港元）、英國（百分之二十二，即一千六百三十四億港元）、中國（百分之二十，即一千四百五十七億港元）和美國（百分之十一，即八百零二億港元）。與根據外來直接投資存量得出的分布比較，日本所佔比例較英國和中國的稍高，反映日資企業有較高的資本負債比率。

綜合就製造業與非製造業進行的兩個統計調查結果，九五年底外來直接投資資產淨值的整體總額為七千七百七十八億港元，較九四年底的總額增加百分之十一。

至於香港的投資環境方面，從事非製造業的公司認為，投資香港最重要的考慮因素包括銀行及財務設施、基本建設、和政府的經濟政策。總括來說，超過五分之四的公司認為香港有一個有利的整體投資環境。

表一列載香港非製造業在九四年及九五年的外來直接投資存量總額，並包括主要投資者國家／地區的細分數字。表二列載香港整體（包括製造業及非製造業）的外來直接投資存量數字。

是項統計調查的詳細資料，將於五月初出版的統計調查報告書發表。

有關是項統計結果的詳情，可向政府統計處綜合經濟統計調查組查詢，電話：二八零五 六四三七。

（下頁續附表）

表一

香港非製造業的外來直接投資存量

<u>主要投資者國家</u>	<u>1994</u> (十億港元)	<u>1995</u> (十億港元)	<u>1995/94</u> (增減百分率)
合計	459.9	487.3	+ 6 %
英國	140.7	143.1	+ 2 %
中國	92.4	104.6	+13 %
日本	73.6	69.9	- 5 %
美國	53.1	58.8	+11 %
其他	100.1	110.9	+11 %

表二

整體（包括製造業及非製造業）
的外來直接投資存量總額

<u>主要投資者國家</u>	<u>1994</u> (十億港元)	<u>1995</u> (十億港元)	<u>1995/94</u> (增減百分率)
合計	499.6	532.6	+ 7 %
英國	143.4	145.4	+ 1 %
中國	96.0	107.5	+12 %
日本	86.9	87.6	+ 1 %
美國	64.5	71.7	+11 %
其他	108.8	120.4	+11 %

完

九六年全年及第四季的食肆收益及購貨額臨時數字發表

一九九六年全年的食肆總收益價值估計為五百五十三億元，較九五年上升百分之五。而九六年食肆的購貨總值估計為二百億元，較九五年上升百分之六。

以上是政府統計處今日（星期三）發表的食肆收益及購貨額臨時數字。

扣除這段期間價格變動的影響後，食肆的總收益以數量計上升百分之二，這與九五年食肆的總收益數量下跌百分之二相比，九六年食肆的收益明顯已有改善。

在一九九六年，非中式餐館及快餐店的總收益錄得最大增長，以價值計分別上升百分之十一及百分之十，以數量計則分別上升百分之七及百分之四。

同時，其他雜類飲食場所的總收益亦錄得升幅，以價值計上升百分之六，以數量計上升百分之一。

然而，中式餐館或酒樓以及酒吧的總收益價值雖然分別輕微上升百分之二和百分之三，但以數量計則分別下跌百分之一和百分之二。

九六年第四季食肆的總收益價值估計為一百四十六億元，較九五年同期上升百分之九，以數量計亦增加百分之六。這是自九四年第一季以來，食肆的總收益數量連續第二季錄得增長。此外，購貨總值則估計為五十三億元，較九五年上升百分之十。

與上年比較，九六年第四季各類食肆的總收益，無論以價值或數量計算均錄得升幅。其中以中式餐館或酒樓以及快餐店的增長最快，以價值計皆上升百分之十，以數量計則分別上升百分之七和百分之四。

同樣地，非中式餐館及酒吧的總收益亦同時錄得百分之九的價值升幅，以數量計則分別增加百分之五及百分之三。

此外，其他雜類飲食場所的總收益價值亦上升百分之五，以數量計則稍微上升百分之零點一。

與上季比較，九六年第四季食肆的總收益價值及數量均上升百分之四，但須注意此項比較受季節性因素影響。

以數量計的食肆總收益是將總收益的價值扣除物價變動因素而得，而所用的物價平減指數是從消費物價指數內相關的項目選取。

附表一列出九六年第三季食肆的總收益及購貨總額的修訂數字和九六年第四季的臨時數字。

附表二列出九五年第四季、九六年第三季及第四季所有食肆類別的總收益及數量指數，其中以一九九四年十月至一九九五年九月期內的每季平均指數定為一百，同時該表亦列出九六年第四季分別與九六年第三季及九五年第四季數字的比較，以及九六年全年和九五年全年總收益數字的比較。

刊載九六年第四季統計調查結果分析的報告書，現已在金鐘道六十六號金鐘政府合署低座地下政府刊物銷售處發售。在香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組亦可購買，每本四元正。

查詢有關統計調查結果，可致電政府統計處批發及零售業統計組，電話二八零二 一二五八。

(下頁續附表)

表一：食肆的總收益及購貨總額

		一九九六年第三季 (修訂數字)	一九九六年第四季 (臨時數字)
食肆的總收益	(百萬港元)	14,044.3	14,644.8
食肆的購貨總額	(百萬港元)	5,021.9	5,343.4

表二：一九九五年第四季、一九九六年第三季和第四季
飲食店收益價值及數量指數

(一九九四年十月至一九九五年九月期內按季平均指數 = 100)

食肆的類別	指數 類別	指 數			變動百分率		
		一九九五年 第四季 (修訂數字)	一九九六年 第三季 (修訂數字)	一九九六年 第四季 (臨時數字)	一九九六年 第四季與 一九九六年 第三季比較	一九九六年 第四季與 一九九五年 同季比較	一九九六年 第一至四季 與 一九九五年 同期比較
		(點)	(點)	(點)	(百分率)	(百分率)	(百分率)
(甲) 所有飲食店	價值	103.6	108.6	113.3	+4.3	+9.4	+5.5
	數量	100.4	102.7	106.5	+3.8	+6.1	+1.6
(乙) 食肆的類別							
中式餐館 或酒樓	價值	101.9	104.0	111.6	+7.3	+9.5	+2.4
	數量	99.1	99.5	106.0	+6.6	+7.0	-0.6
非中式餐館	價值	105.9	114.2	115.3	+0.9	+8.9	+10.9
	數量	102.7	107.3	108.0	+0.6	+5.2	+6.7
快餐店	價值	107.1	119.0	117.8	-1.0	+10.0	+10.4
	數量	103.1	109.2	107.7	-1.4	+4.4	+4.1
酒吧	價值	103.1	109.4	111.9	+2.3	+8.6	+3.4
	數量	99.1	101.1	102.6	+1.4	+3.5	-2.5
其他飲食 場所	價值	101.3	105.7	106.8	+1.0	+5.3	+5.8
	數量	98.6	99.4	98.7	-0.7	+0.1	+1.2

註：'5'字下面有橫線者乃由進位而來。

一九九六年第四季綜合住戶統計調查報告現已有售

一九九六年十月至十二月綜合住戶統計調查中英文對照版統計報告現已有售。

報告書內刊載該季度有關就業、失業及就業不足的統計數字。書內亦載有勞動人口內各類人士各項特徵的詳細分析，包括年齡、性別、教育程度、經濟活動身分、職業、行業、每週工作時數、每月就業收入等。失業人士失業的原因和持續失業期間等資料亦載於報告書內。

報告書每本售價五十三元，可向香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署低座地下政府刊物銷售處購買。

同時，政府統計處會在一九九七年四月至六月繼續進行綜合住戶統計調查。

這項統計調查持續進行，旨在搜集有關勞動人口、失業和就業不足等資料。

政府統計處會於每月統計進行前寄出通知書予獲選中的住戶，說明統計調查的目的及邀請其自願合作。

該處職員會訪問這些住戶，搜集所需資料。統計員在登門訪問時均攜備政府僱員身分證，及獲委派進行這項統計調查的證明書，以供查閱。

爲使住戶及統計處雙方更爲方便，獲選中的住戶可致電統計處預約統計員造訪時間。

完

香港與新西蘭簽訂雙邊回購協議

香港金融管理局（金管局）與新西蘭儲備銀行今日（星期三）聯合宣布，雙方已簽訂雙邊回購協議。

簽署儀式今日在香港舉行，由新西蘭儲備銀行行長Dr Don Brash及金管局總裁任志剛主持。

雙邊回購協議是指訂約雙方按議定金額購入美國國庫債券，並同意在約定日期按約定金額售回該等債券的協議。這種安排讓訂約雙方能夠在極低風險下提高本身外匯儲備的流動性。

雙邊回購協議已成為亞洲地區央行加強聯繫的一種主要方式。是項回購協議是新西蘭儲備銀行簽訂的首項雙邊回購協議。金管局則已簽訂九項同類協議，包括澳洲、中國、印尼、日本、韓國、馬來西亞、菲律賓、新加坡和泰國的中央銀行或金融監管當局。

Dr Brash說：「新西蘭十大出口市場中，有七個位於亞洲。中央銀行組織能夠在國與國之間提供重要的聯繫；新西蘭儲備銀行也需要與亞洲區內其他央行發展關係，以反映並加強區內國家和地區之間在貿易、商業以及金融方面愈趨緊密的聯繫。」

任志剛說：「隨着金管局與新西蘭儲備銀行簽訂雙邊回購協議，金管局已與『東亞太平洋地區中央銀行行政會議』（簡稱EMEAP）所有成員簽訂了同類協議。雙邊回購協議有助加強區內央行間的聯繫，並能提高央行維持貨幣穩定的能力。」

完

《移交被判刑人士條例草案》下月刊憲

港督會同行政局已通過一項條例草案，把目前適用於香港與其他國家之間移交被判刑人士安排的法例本地化。

政府發言人今日（星期三）表示，《移交被判刑人士條例草案》旨在取代目前由英國法例衍生出來適用於香港的移交被判刑人士安排的法例。此法例會於一九九七年七月一日起失效。新條例草案定於四月四日在憲報刊登。

他說：「新法例通過後將可為六月三十日後所訂的移交被判刑人士回港及離港的安排提供適當的法律依據。」

條例草案的內容大致依據目前引伸至香港的《一九八四年英國遣返囚犯令》，其中包括以下主要特點：

- * 有關移交必須得到接收及送回被判刑人士的兩個司法管轄區以及被移交的被判刑人士同意；
- * 被判監禁人士所犯罪行必須在兩個司法管轄區均屬刑事罪行；
- * 送回被判刑人士的司法管轄區所作出有關判刑的任何調整（例如赦免或減刑等）必須由接收該人士的司法管轄區使生效。

建議的條例草案列明將移交要求通知負責香港外交事務的政府的程序。

發言人解釋，雖然該政府可向香港有關當局發出指示，但這些指示只能與根據該條例草案所發出的手令有關。條例草案已清楚訂明可發出該等手令的情況。

他說：「此外，宗主國只限於當有關主權、保安、公安等事宜明顯地受到影響時，才能行使其權力向香港發出指示。」

中英聯合聯絡小組於去年二月同意授權香港政府開始與五個國家就移交被判刑人士的雙邊協議展開談判。

發言人說：「至目前為止，與該五個國家的談判進展良好。該五個國家分別為：泰國、美國、菲律賓、新加坡及奧地利。」

「我們旨在於九七年七月一日前，盡可能達成最多的新協議，若有需要，在主權移交後仍可繼續有關的談判，適用於香港特別行政區的新協議仍可在七月一日後達成。」

發言人說，移交被判刑人士到他們自己國家繼續服刑的目的，是透過將他們送返沒有語言及文化隔膜的環境，及在其親友可定期探望的情況下，幫助他們自新。

目前，按照由英國引伸至香港的歐洲議會移送被判刑人士公約，香港與二十三個國家有移交被判刑人士的安排。

同樣地，根據由英國引伸至香港的英國政府與泰國政府就移送犯人和合作執行刑罰事宜所訂協議，香港與泰國亦訂有移交被判刑人士的安排。

條例草案可望於本年四月九日提交立法局審議。

完

法官退休和辭職事宜條例草案

《一九九七年司法（雜項規定）（第2號）條例草案》明日（星期四）刊登憲報，法案的主要目的是將關乎最高法院大法官和地方法院法官的退休和辭職的規定納入有關條例內。

政府發言人今日（星期三）解釋說，現時《英皇制誥》第XVIA(1)、(2)和(3)條就最高法院大法官和地方法院法官的退休和辭職事宜作出規定。

條例草案修訂《最高法院條例》和《地方法院條例》，以納入現時載於《英皇制誥》的條文。條例草案亦就監督就職的規定作出技術性修訂。

《司法人員敘用委員會條例》第7條述明，委員會的成員在首次獲委任時，須在一名法官面前作出就職誓言。

他說：「條例草案修訂該條例第7條，使監督員（除法官外）也可主持監督。」

此外，《宣誓及聲明條例》第17條訂明，附表3指明的所有法官和司法人員均須在獲委任後盡快作出效忠誓言和司法誓言。

發言人說：「不過，現時並無法定條文規定上訴法院大法官須在獲委任後作出這兩項誓言。」

「由於上訴法院大法官也應按照法律上的規定，在獲委任後作出有關誓言，我們建議修訂附表3第I部，規定上訴法院大法官在獲委任後，也應作出上述兩項誓言。」

完

廣管局邀公眾旁聽會議

廣播事務管理局（廣管局）轄下業務守則委員會下星期三（四月二日）舉行第四次會議。

委員會的職能是檢討廣播服務在節目、廣告和技術標準方面的業務守則，並就修訂有關守則向廣管局提建議。

會議由委員會主席杜國鑾主持，討論預計於今年稍後發牌的節目服務的節目和廣告標準業務守則。

會議於上午九時三十分在灣仔告士打道五號稅務大樓三十九字樓影視及娛樂事務管理處會議室舉行。由於座位有限，有興趣旁聽的市民請致電二五九四 五七零七留座。

完

太平洋經濟合作香港委員會舉行會議

太平洋經濟合作香港委員會將於下星期三(四月二日)下午二時在九龍塘達之路七十二號香港工業科技中心地下五號和六號會議室舉行第十九次會議，歡迎市民到場旁聽。

該委員會主席馮國綸將主持會議，他亦是利豐集團董事總經理。

由於會場座位有限，將會以先到先得方式分配，有興趣到場旁聽的市民請最遲於下星期二(四月一日)與委員會秘書處登記。

會議的議程及文件可供市民參閱，但限閱和機密文件除外。

有關留座及查詢事宜，可致電二三九八 五六九三與委員會秘書處聯絡。

太平洋經濟合作香港委員會在一九九零年三月成立，負責統籌香港參與太平洋經濟合作議會的活動事宜。與太平洋經濟合作議會相同，該委員會是由政府官員、商業領袖及學者三方面人士組成，現有二十四位成員，上述三個組別分別有八名代表。

太平洋經濟合作議會於一九八零年成立，目的在促進區內經濟合作。該議會目前有二十二個經濟體系成員，包括澳洲、汶萊、加拿大、智利、中國、哥倫比亞、香港、印尼、日本、南韓、馬來西亞、墨西哥、新西蘭、秘魯、菲律賓、俄羅斯、新加坡、中華台北、泰國、美國、越南及太平洋島國。

完

採取必需措施預防愛滋病

從昨日(星期二)起，所有經羅湖進入中國的旅客將觀看到宣傳安全性行為的政府宣傳片。

這批愛滋病宣傳片在羅湖火車站九個電視螢光幕上播放。宣傳片利用了多位廣播界知名人士以及A戰士，包括鄭裕玲、電台節目主持人李碧心、洪朝豐及顏聯武等，向市民傳達有關愛滋病的信息。

愛滋病教育及宣傳委員會屬下傳媒及宣傳工作小組召集人張之珏負責統籌該等宣傳片的製作。他說：「選用這幾位藝人主要是為針對不同的觀眾對象，但他們傳達的信息卻是一致的：每個人都有平等機會感染上愛滋病毒，我們一定要作出必需的預防措施，保護自己。」

「我們希望這些宣傳片能夠提醒旅客，安全性愛是保護自己的唯一方法。進行性行爲的時候，一定要戴上安全套。」

衛生署愛滋服務組的數字顯示，越來越多人經由異性性行爲感染上愛滋病毒。很多愛滋病人都是由召妓或者有不同性伴侶而染上病毒，再傳給他們的配偶。

宣傳片會在復活節假期在九廣鐵路羅湖站裏播放，對象是所有出境旅客。復活節假期是熱門旅遊日子，預料每天會有超過十八萬名旅客進出中國。

爲了加強宣傳信息，愛滋病教育及宣傳委員會委員在上星期五特地前往羅湖火車站出境大堂向旅客派發愛滋病宣傳單張和紀念品。

完

米埔候鳥郵品快將推出

漁農處與世界自然（香港）基金會今日（星期三）宣布，限量發行多款以米埔候鳥爲題的集郵品。

該系列郵品包括一款普通版首日封、一套四張明信片及一款精裝封套。每款首日封及明信片均印有一種候鳥的資料，極具教育義意和收藏價值。

首日封及明信片將配合郵政署於四月二十七日發行的「候鳥」新郵票，以及於四月十一及十二日舉行的「香港觀鳥大賽」。該大賽爲自然基金一年一度的籌款盛事，所得善款均用於保護本港的鳥類及其生境。

自然基金總監梅偉義說：「每年，候鳥均由西伯利亞北部遷徙至澳洲南部，米埔沼澤便成牠們在漫長的遷徙旅途中的補給站。」

「該套郵品的設計圖樣選取了在米埔沼澤區較常見的細嘴濱鵲、羅紋鴨、黃胸*（左巫右鳥）與黑臉琵鷺四種候鳥。」

「其中黑臉琵鷺在全球僅餘四百多頭，屬極度瀕危物種，每年約有四分之一在米埔過冬。」

漁農處助理處長（自然護理）劉善鵬贊揚自然基金發行該系列郵品。

他說：「漁農處跟自然基金同樣關注環境生態，保護環境及野生生物以達致生態平衡實為非常重要的工作。」

他續說，購買「候鳥」系列集郵品不僅具有收藏價值，更可支持自然基金的環保及教育工作。

普通版首日封及明信片除接受訂購外，將於四月十四至十六日於尖沙咀中間道郵局及中環郵政總局公開發售。精裝封套則只接受訂購。

如欲查詢詳情，請致電二五二六 一零一六或傳真至二八四五 二七六四與自然基金籌募部譚偉傑聯絡。

完

皇家空軍空降賓尼兔子國際學校

兔子乘坐直升機原本是不可能的事，但是為了令位於九龍塘的澳洲國際學校的一班學童，在學期終結前的最後一天加添一些難忘的回憶，此不可能發生的事亦將於明日成為事實。

皇家空軍第二十八飛行中隊將於明日（星期四）上午十時派遣一架韋薛斯型直升機，將賓尼兔與牠帶來的復活蛋空降到該校，與學童歡渡一天。

澳洲國際學校座落於前英軍聖佐治學校的部分地方，該校的二百一十名學生為來自本港華人及其他國籍的人士，年齡介乎四至十四歲之間，他們學習的學術、文化及品德，正是香港及澳洲生活的正確的一面。

第二十八飛行中隊非常高興能夠應該校的要求參與復活節派對，而學童們均渴望此大日子的來臨。

該校校長說：「學生們尤其是年輕的一群，對於直升機載着賓尼兔降臨學校，顯得非常興奮，而本校亦很多謝皇家空軍的幫忙。」

完

中小學創作比賽頒獎禮周六舉行

由教育署和文匯報主辦；香港教育工作者聯會、香港津貼中學議會和津貼小學議會協辦的全港中小學生文學美術創作比賽「九七迎回歸」已圓滿結束，收到來自二百五十多所學校共二千二百多份作品，評審工作已經完成。

頒獎禮將於星期六（三月二十九日）下午舉行，教育署署長余黎青萍會出席主禮。

得獎名單如下：

兒歌組：

冠軍：聖公會始南小學上午校李明怡

亞軍：北角衛理小學梁啓達

季軍：軒尼詩道官立下午小學伍劍恒

繪畫組：

小學：

冠軍：蘇浙小學上午校李佩衡

亞軍：順德聯誼總會胡少渠紀念小學上午校陳柔蕙

季軍：蘇浙小學上午校趙汝尉

初中：

冠軍：培英中學鍾笑芬

亞軍：香港教師會李興貴中學鍾舜靈

季軍：潮州會館中學吳淑關

高中：

冠軍：沙田梁文燕紀念中學陳藹欣

亞軍：漢華中學蔣瑞琦

季軍：賽馬會體藝中學譚子俊

新詩組：

初中：

冠軍：聖士提反書院張曉宇

亞軍：沙田官立中學萬士德

季軍：佛教大雄中學湛綺婷

高中：

冠軍：張振興伉儷書院李美儀

亞軍：張振興伉儷書院陳美芝

季軍：沙田官立中學廖麗濤

每項比賽除設冠亞季軍外，並各設優異獎十名。

完